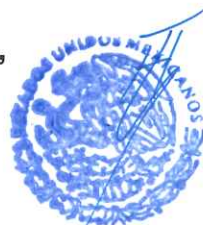




SECRETARIA
DE
RELACIONES EXTERIORES
MEXICO

ALEJANDRO CELORIO ALCÁNTARA, CONSULTOR JURÍDICO

DE LA SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES,



CERTIFICA:

**SECRETARIA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULTORIA JURIDICA**

Que en los archivos de esta Secretaría obra el original del Convenio Constitutivo de la Agencia Latinoamericana y Caribeña del Espacio, hecho en la Ciudad de México, el dieciocho de septiembre de dos mil veintiuno, cuyo texto en idiomas español, francés, inglés, neerlandés y portugués, es el siguiente:

CONVENIO CONSTITUTIVO DE LA AGENCIA LATINOAMERICANA Y CARIBEÑA DEL ESPACIO

Las Partes en el presente Convenio,

ANIMADAS a impulsar la cooperación, colaboración, investigación, desarrollo y transferencia de tecnologías entre los Estados latinoamericanos y caribeños, para la realización de actividades de exploración y utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos;

CONSCIENTES de la trascendencia de la investigación científica y la tecnología espaciales, para avanzar en la construcción de una sociedad de la información integradora, fortalecer las infraestructuras de transporte, desarrollar tecnología satelital propia y sus infraestructuras asociadas, y promover la prevención y mitigación de desastres, la protección del medio ambiente y la salud humana, para alcanzar los Objetivos de Desarrollo Sostenible de la Organización de las Naciones Unidas;

DESTACANDO la importancia de favorecer el intercambio de conocimientos, tecnología y experiencias, la ejecución de programas, proyectos, investigaciones, estudios e iniciativas y/o acciones para el desarrollo de la infraestructura espacial y la transferencia de tecnología;

DESEANDO generar condiciones de igualdad para el acceso a la información, a la innovación, y a la tecnología espacial con fines pacíficos, a fin de reducir la brecha digital y mejorar la conectividad en los Estados latinoamericanos y caribeños;

CONVENCIDAS de los beneficios de reforzar los vínculos entre los Estados latinoamericanos y caribeños, para fomentar la cooperación tecnológica y científica;

CONSIDERANDO que la exploración y utilización pacífica del espacio ultraterrestre, incluso la Luna y otros cuerpos celestes, deben hacerse en provecho y en interés de todos los Estados latinoamericanos y caribeños, sin perjuicio de su grado de desarrollo económico y científico, e incumben a toda la humanidad;

RECORDANDO que las actividades de exploración y utilización del espacio ultraterrestre, incluso la Luna y otros cuerpos celestes, deberán realizarse de conformidad con el derecho internacional, incluida la Carta de las Naciones Unidas, en interés del mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales y del fomento de la cooperación y la comprensión internacionales;



INTERESADAS en establecer un mecanismo regional motivado en la voluntad expresada en la Declaración de Cancilleres sobre la Constitución de un Mecanismo Regional de cooperación en el ámbito espacial;

Han convenido lo siguiente:

ARTÍCULO 1 **Objeto**

1. En virtud del presente Convenio Constitutivo de la Agencia Latinoamericana y Caribeña del Espacio (en adelante "el Convenio") se establece la misma como una organización internacional con personalidad jurídica propia.

2. El presente Convenio determina los objetivos y define las normas y directrices generales que rigen las actividades, estructura y funcionamiento de la Agencia Latinoamericana y Caribeña del Espacio (en adelante "ALCE").

ARTÍCULO 2 **Naturaleza y Sede**

1. La ALCE es una organización internacional establecida de conformidad con el derecho internacional público, con fines pacíficos, en beneficio de la cooperación entre los Estados miembros, sin discriminaciones, en las actividades de exploración, investigación, tecnología espacial y sus aplicaciones, que contribuyan y fortalezcan el desarrollo integral y sustentable del ámbito espacial de la región, en beneficio de la población latinoamericana y caribeña.

2. La ALCE tendrá su sede en los Estados Unidos Mexicanos y podrá establecer las oficinas o representaciones que sean necesarias para el desarrollo de sus funciones, en el territorio de sus Estados miembros.

ARTÍCULO 3 **Membresía**

1. Serán miembros de la ALCE los Estados latinoamericanos y caribeños que hayan manifestado su consentimiento en integrarla y en quedar vinculados al presente Convenio en la fecha de entrada en vigor, y los que se adhieran posteriormente, según lo dispuesto en el Artículo 15, de conformidad con sus procedimientos jurídicos internos.

2. La ALCE estará abierta a la participación de otros Estados y organismos internacionales, conforme apruebe la Asamblea y en las categorías que la misma determine. Los criterios de admisión y sus derechos y obligaciones serán objeto de reglamentación.

3. Las obligaciones financieras que los Estados miembros adquieran derivadas de este Convenio regirán a partir de la entrada en vigor para cada Estado miembro.

ARTÍCULO 4 **Personalidad Jurídica**

La ALCE gozará de personalidad jurídica internacional y de la capacidad jurídica necesaria para el cumplimiento de sus objetivos y actividades, conforme al derecho internacional público.

ARTÍCULO 5 **Objetivos**

1. La ALCE tiene como objetivos fundamentales:
 - a) promover, consolidar, fomentar y fortalecer los vínculos y la coordinación entre sus Estados miembros, y coadyuvar con otras instituciones nacionales y organismos regionales e internacionales, cuyas atribuciones incidan en el ámbito espacial, mediante la elaboración o participación en programas, proyectos, investigaciones, estudios, iniciativas y/o acciones;
 - b) planificar y ejecutar actividades relacionadas con la exploración y utilización pacífica del espacio ultraterrestre, la Luna y otros cuerpos celestes;
 - c) fortalecer y apoyar las capacidades espaciales de los Estados miembros mediante actividades científicas, académicas, tecnológicas, de investigación, desarrollo, innovación, emprendimiento y de capacitación continua;
 - d) promover la cooperación en materia de transferencia de tecnología estableciéndose para ello los mecanismos que pudieran corresponder con el marco jurídico vigente;
 - e) contribuir al desarrollo de tecnología satelital propia para la región, así como también a la promoción, desarrollo y coordinación de programas, proyectos, investigaciones, estudios, iniciativas y/o acciones que se lleven a cabo por la ALCE;



SECRETARIA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULTORIA JURIDICA

- f) promover la colaboración entre los Estados miembros en la utilización de la infraestructura espacial y terrestre, como laboratorios, estaciones terrenas, sitios de lanzamiento, software, entre otros y promover la colaboración con información derivada de la observación de la Tierra;
- g) alcanzar la igualdad de género y promover el aumento de la participación de la mujer en el ámbito espacial, en particular mediante actividades específicas de creación de capacidad y de asesoramiento técnico, y fomentar en las niñas la enseñanza de la ciencia, la tecnología, la ingeniería, las matemáticas y las artes;
- h) fortalecer y promover el intercambio de información espacial relacionada con el cambio climático, y coordinar esfuerzos relativos a la prevención, mitigación, reestructuración y adaptación en caso de emergencias y desastres causados por fenómenos naturales y antrópicos, y promover el aprovechamiento y uso de las bases de datos satelitales de acceso libre y gratuito para beneficio de la población de los Estados miembros, de la región y a su vez, el desarrollo de aplicaciones en conjunto con los datos de las misiones satelitales de los Estados miembros de la ALCE y/o de las que se desarrollen bajo su auspicio;
- i) impulsar el intercambio académico, científico, tecnológico, de innovación, técnico, así como de experiencias y buenas prácticas en el ámbito espacial;
- j) promover acciones tendientes a la obtención de financiamiento internacional para el desarrollo de los programas, proyectos, misiones, investigaciones, estudios, iniciativas, y/o acciones emprendidas con el propósito de cumplir con los objetivos de la ALCE;
- k) fomentar la participación, vinculación y/o coordinación con el sector público y privado espacial, y dar preferencia a las industrias de todos los Estados miembros, que recibirán las máximas oportunidades de participación en la ejecución de programas, actividades y trabajos de interés tecnológico emprendidos por la ALCE, y
- l) fomentar la divulgación de los programas, proyectos, iniciativas, acciones, investigaciones, estudios y actividades de la ALCE.

2. La Asamblea de la ALCE podrá establecer otros objetivos relacionados con actividades en el ámbito espacial para el uso y exploración pacífica del espacio ultraterrestre, la Luna y otros cuerpos celestes.

3. En ningún caso se entenderá que las decisiones, cursos de acción, planes y programas que se determinen desde la ALCE menoscabarán o limitarán los derechos de los Estados miembros de llevar a cabo acciones y proyectos en el marco de sus políticas soberanas o en virtud de sus compromisos internacionales.



ARTÍCULO 6

Actividades

Con el fin de alcanzar los objetivos establecidos en el Artículo 5, la ALCE desempeñará, entre otras, las siguientes actividades:

- a) desarrollar programas, proyectos, investigaciones, estudios, iniciativas y/o acciones relacionadas con el ámbito espacial;
- b) promover la investigación, el desarrollo, la innovación y el emprendimiento (I+D+i+e) en temas espaciales;
- c) establecer, desarrollar y mantener inventarios y diagnósticos sobre capacidades existentes, a fin de evaluar programas, proyectos, investigaciones, estudios, iniciativas y/o acciones a ser promovidas por la ALCE;
- d) crear un mapa regional de fortalezas, oportunidades, amenazas, riesgos y vulnerabilidades para guiar el desarrollo de programas, proyectos, investigaciones, estudios, iniciativas y/o acciones;
- e) llevar adelante estudios de información espacial, de mercado y/o de capacidades sobre el sector espacial (incluyendo de recursos humanos especializados y de facilidades), a fin de proponer acciones que redunden en mejoras para la población, la industria, el sector, y la mejor inserción de recurso humano en la fuerza laboral en los Estados miembros y en la región;
- f) realizar acciones de capacitación conjunta, como seminarios, talleres, cursos, entre otros eventos que contribuyan a aprovechar las fortalezas de los Estados miembros para formar capital humano especializado en los países que lo requieran;
- g) establecer y desarrollar programas, proyectos, investigaciones, estudios, iniciativas y/o acciones que favorezcan el fortalecimiento del papel de la mujer en las actividades espaciales, y la participación de las mujeres y las niñas en la ciencia;
- h) intercambiar datos satelitales para adoptar metodologías y herramientas comunes que permitan desarrollar, implementar y mantener un sistema de alerta temprana para la prevención y atención de desastres causados por fenómenos naturales y/o antrópicos, que puedan ser empleadas en la región;
- i) participar en foros internacionales;
- j) intercambiar experiencias y cooperar en el desarrollo de legislación nacional en el ámbito espacial;
- k) identificar y gestionar el acceso a fuentes de financiamiento y capital, para el desarrollo de programas, proyectos, investigaciones, estudios, iniciativas y/o acciones, y
- l) apoyar la realización de eventos relacionados con el ámbito espacial.



ARTÍCULO 7

Estructura

La ALCE tendrá la siguiente estructura organizativa:

- a) la Asamblea, y
- b) la Secretaría.

ARTÍCULO 8

Asamblea

1. La Asamblea es el principal órgano para la adopción de decisiones y está conformada por representantes de los Estados miembros de la ALCE.

2. La Asamblea elegirá por consenso un/a Presidente por el término de un (1) año. La Presidencia será de carácter rotativo entre los Estados miembros y sus funciones serán definidas en el reglamento de la Asamblea.

3. La Asamblea se reunirá al menos una vez al año en sesión ordinaria, y podrá celebrar reuniones extraordinarias a petición de al menos un tercio de los Estados miembros o a instancia del/de la Secretario/a General.

4. La Asamblea sesionará con la participación de más de la mitad de los Estados miembros. Las decisiones se adoptarán por consenso.

5. La Asamblea aprobará el presupuesto de la ALCE y fijará la escala de las cuotas financieras que los Estados miembros deberán cubrir, teniendo en consideración los sistemas y criterios utilizados para el mismo fin por la Organización de las Naciones Unidas.

6. La Asamblea aprobará los reglamentos y otros documentos requeridos para el funcionamiento de la ALCE, incluidos sus idiomas de trabajo.

7. La Asamblea creará las instancias que estime necesarias para asegurar el buen desempeño de la ALCE.

ARTÍCULO 9

Secretaría

1. La Secretaría es el órgano administrativo de la ALCE y se compondrá de un/a Secretario/a General, quien será el/la más alto/a funcionario/a administrativo/a, y del personal técnico y administrativo que se requiera para garantizar sus actividades.



SECRETARÍA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULTORIA JURÍDICA

2. Con base en parámetros de distribución geográfica, igualdad de género y de reconocida trayectoria en materia espacial, la Asamblea elegirá al/a la Secretario/a General. El/la Secretario/a General, actuará como tal en todas las sesiones de la Asamblea, desempeñará las demás funciones que ésta le encomiende, y presentará un informe anual sobre las actividades de la ALCE. Tendrá la representación legal de la ALCE y durará en su cargo un periodo de cuatro (4) años.

3. El personal técnico y administrativo será nombrado por el/la Secretario/a General, de acuerdo a parámetros de selección internacionales, distribución geográfica, igualdad de género, y criterios de publicidad y transparencia.

4. En el ejercicio de sus responsabilidades, el personal de la Secretaría y el/la Secretario/a General, no solicitarán ni recibirán instrucciones de ningún Gobierno, ni de ninguna autoridad ajena a la ALCE, y se abstendrán de actuar de manera incompatible con su condición de funcionario internacional responsable únicamente ante la ALCE.

Cada uno de los Estados miembros se compromete a respetar el carácter exclusivamente internacional de las funciones del personal de la Secretaría y del/de la Secretario/a General y a no tratar de influir sobre ellos en el desempeño de sus funciones.

ARTÍCULO 10

Prerrogativas e Inmunidades

1. La ALCE gozará, en el territorio de los Estados miembros, de la capacidad jurídica y de las prerrogativas e inmunidades que sean necesarias para el ejercicio de sus funciones y la realización de sus propósitos.

2. Los representantes de las Partes acreditados ante la ALCE, y los funcionarios de ésta, gozarán asimismo de las prerrogativas e inmunidades necesarias para el desempeño de sus funciones.

3. La ALCE podrá concertar acuerdos con las Partes con el objeto de determinar los pormenores de aplicación de los párrafos 1 y 2 de este Artículo.

ARTÍCULO 11

Propiedad Intelectual y Confidencialidad

1. Los Estados miembros deberán cooperar para cumplir las obligaciones internacionales en materia de protección de los derechos de propiedad intelectual surgidos en el marco de las actividades de la ALCE, y de conformidad con su legislación nacional aplicable.



**SECRETARIA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULTORIA JURIDICA**

2. Los Estados miembros convienen en obligarse a conservar toda la información y documentación generada o proporcionada de manera directa entre los mismos, con carácter confidencial, durante la vigencia de este Convenio y a guardar dicha confidencialidad por un período de al menos diez (10) años posteriores a la terminación de éste, excepto si la información fuere de dominio público o se transforme en pública.

3. Los Estados miembros convienen que para efectos de este Convenio debe entenderse por información confidencial, la información escrita, oral y/o gráfica contenida en medios escritos, electrónicos o electromagnéticos que se encuentre identificada claramente por los Estados miembros de la ALCE.

ARTÍCULO 12

Idiomas

Los idiomas oficiales de la ALCE serán español, francés, inglés, neerlandés y portugués.

ARTÍCULO 13

Solución de Controversias

Cualquier controversia que pudiera surgir entre las Partes relativa a la aplicación o la interpretación del presente Convenio y de sus enmiendas se someterá a negociación directa, con el fin de lograr una solución pacífica.

ARTÍCULO 14

Enmiendas

1. El presente Convenio podrá ser enmendado, por acuerdo entre las Partes, a iniciativa de la Asamblea o a petición de cualquiera de los Estados miembros.

2. Las enmiendas se aprobarán por consenso entre los Estados miembros y entrarán en vigor treinta (30) días tras la fecha de recepción por el depositario de la última notificación, indicando que se han completado todas las formalidades necesarias a tal fin.

3. El depositario notificará a las Partes la fecha de entrada en vigor de las enmiendas.



SECRETARÍA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULTORIA JURÍDICA

ARTÍCULO 15

Firma, Ratificación y Adhesión

1. El presente Convenio estará abierto a la firma de todos los Estados latinoamericanos y caribeños, desde el 18 de septiembre de 2021 hasta la fecha de su entrada en vigor.

2. El presente Convenio estará sujeto a ratificación de los Estados latinoamericanos y caribeños firmantes, conforme a sus respectivos procedimientos legales. Los instrumentos de ratificación se depositarán ante el depositario.

3. Una vez que el Convenio entre en vigor, los Estados latinoamericanos y caribeños podrán adherirse debiendo depositar sus instrumentos de adhesión ante el depositario.

ARTÍCULO 16

Depositario

El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos será el depositario del presente Convenio, y remitirá una copia certificada a los Estados latinoamericanos y caribeños signatarios, así como a aquéllos que puedan llegar a ser Parte en el mismo.

ARTÍCULO 17

Entrada en Vigor

1. El presente Convenio entrará en vigor treinta (30) días después de que once (11) Estados hayan depositado sus respectivos instrumentos de ratificación ante el depositario. Para el resto de los Estados latinoamericanos y caribeños que depositen sus instrumentos de ratificación o adhesión tras la fecha de entrada en vigor, el presente Convenio entrará en vigor treinta (30) días después del depósito correspondiente.

2. El depositario notificará a las Partes la recepción de los instrumentos de ratificación o de adhesión, además de la fecha de entrada en vigor del presente Convenio, de conformidad con el párrafo 1 del presente Artículo.

ARTÍCULO 18

Duración y Denuncia

1. El presente Convenio tendrá una duración indefinida.

2. Cualquiera de las Partes podrá denunciar el presente Convenio mediante notificación escrita por los canales diplomáticos dirigida al depositario, quien notificará a las demás Partes.

3. La denuncia será efectiva seis (6) meses después de la recepción de la notificación.



SECRETARÍA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULTORIA JURÍDICA

ARTÍCULO 19

Extinción de la ALCE

1. La ALCE se extinguirá:
 - a) si todos los Estados miembros han denunciado el Convenio, o bien
 - b) si la Asamblea decide por consenso su extinción.
2. En caso de extinción, y después del pago de las obligaciones a cargo de la ALCE, la Asamblea determinará la forma en que se dispondrá de los bienes restantes. El saldo de las cuentas, de existir, se repartirá entre los Estados miembros, proporcionalmente a sus respectivas contribuciones.
3. Las disposiciones del presente Convenio seguirán siendo aplicables después de la extinción de la ALCE, en la medida necesaria para permitir la disposición ordenada de los bienes y las cuentas, al igual que las disposiciones sobre propiedad intelectual y confidencialidad.

ARTÍCULO 20

Reservas

1. En el momento de la firma o de la ratificación del presente Convenio, o de adhesión al mismo, las Partes podrán formular reservas o declaraciones con respecto a su texto, siempre y cuando no resulten incompatibles con el objeto y fin del mismo.
2. Las reservas y declaraciones formuladas se remitirán al depositario, que las notificará a las otras Partes del Convenio.

ARTÍCULO 21

Registro

El presente Convenio será registrado por el depositario, de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

Hecho en la Ciudad de México, el dieciocho de septiembre de dos mil veintiuno, en un ejemplar original, en idiomas español, francés, inglés, neerlandés y portugués, siendo cada uno de ellos igualmente auténticos.



CONVENTION CONSTITUTIVE DE L'AGENCE LATINO-AMÉRICAIN ET CARIBÉENNE DE L'ESPACE

Les Parties dans la présente Convention,

MOTIVÉS à stimuler la coopération, la collaboration, la recherche, le développement et le transfert de technologies entre les Etats Latino-Américains et Caribéens, pour la réalisation d'activités exploratrices et utilisatrices de l'espace extra-atmosphérique à des fins pacifiques ;

CONSCIENTS de la transcendance de la recherche scientifique et de la technologie spatiale en vue de progresser vers la construction d'une société d'information conciliatrice, de renforcer les infrastructures de transport, de développer une technologie satellitaire propre avec ses infrastructures associées, de promouvoir la prévention et la réduction des désastres, de protéger l'environnement et la santé humaine, afin d'atteindre les Objectifs de Développement Durable de l'Organisation des Nations-Unies ;

SOULIGNANT l'importance de favoriser les échanges de connaissances, de technologies et d'expériences, l'exécution de programmes, de projets, de recherches, d'études et d'initiatives et/ou d'actions pour le développement de l'infrastructure spatiale et le transfert de technologie ;

SOUHAITANT générer des conditions égalitaires pour l'accès à l'information, l'innovation et la technologie spatiale, afin de réduire l'écart digital et d'améliorer la connectivité au sein des Etats Latino-Américains et Caribéens ;

CONVAINCUS des avantages à tirer en renforçant les liens entre les Etats Latino-Américains et Caribéens afin de développer la coopération technologique et scientifique ;

CONSIDERANT que l'exploration et l'utilisation pacifique de l'espace extra-atmosphérique, incluant la Lune et d'autres corps célestes, doivent s'effectuer au profit et dans l'intérêt de tous les pays, sans porter préjudice à leur degré de développement économique et scientifique, et, incomber à toute l'humanité ;

RAPPELANT que les activités exploratrices et l'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, incluant la Lune et d'autres corps célestes, doivent s'effectuer en conformité du droit international, y compris de la Charte des Nations Unies, dans l'intérêt du maintien de la paix et la sécurité internationale et le développement de la coopération et la compréhension internationales ;



**SECRETARIA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULTORIA JURIDICA**

INTERESSÉES à établir un mécanisme régional inscrit dans la volonté exprimée dans la Déclaration des Chanceliers sur la Constitution d'un Mécanisme Régional de Coopération multilatérale dans le milieu spatial ;

Ont convenu ce qui suit :

ARTICLE 1 **Objet**

1. En vertu de la présente Convention Constitutive de l'Agence Latino-Américaine et Caribéenne de l'Espace (ci-après dénommée « la Convention »), celle-ci est établie en tant qu'organisation internationale dotée d'une personnalité juridique propre.

2. La présente Convention détermine les objectifs et définit les normes et directives générales régissant les activités, la structure et le fonctionnement de l'Agence Latino-Américaine et Caribéenne de l'Espace (ci-après « l'ALCE »).

ARTICLE 2 **Nature et Siège**

1. L'ALCE est une organisation internationale établie conformément au droit international public, à des fins pacifiques, au bénéfice de la coopération entre les Etats membres, sans aucune discrimination, en matière d'activités d'exploration, de recherches, de technologies spatiales et leurs applications, contribuant et renforçant le développement intégral et durable de l'environnement spatial de la région, au bénéfice de la population latino-américaine et caribéenne.

2. Le siège de l'ALCE se trouvera aux États-Unis mexicains et pourra établir ses bureaux ou représentations, lesquels elle considérera nécessaires au développement de ses activités dans le territoire de ses Etats membres.

ARTICLE 3 **Statut de Membre**

1. Seront membres de l'ALCE, les Etats Latino-Américains et Caribéens qui auront à manifester leur consentement à s'y associer et rester liés à la présente à la date de son entrée en vigueur, et ceux qui s'y adhèreront ensuite, en conformité des termes de l'Article 15, selon les procédures juridiques internes.



**SECRETARIA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULTORIA JURIDICA**

3.

2. L'ALCE sera ouverte à la participation des autres Etats et organismes internationaux, approuvées par l'Assemblée qui s'occupera de les catégoriser. Les critères d'admission et leurs droits et obligations feront l'objet de réglementations.

3. Les obligations financières auxquels s'engageront les Etats membres, au regard de cette Convention, seront effectives à partir de son entrée en vigueur pour chaque Etat membre.

ARTICLE 4 **Personnalité Juridique**

L'ALCE jouira d'une personnalité juridique internationale et de la capacité juridique nécessaire pour accomplir ses objectifs et activités, conformément au droit international public.

ARTICLE 5 **Objectifs**

1. L'ALCE a pour objectifs principaux :

- a) promouvoir, consolider, stimuler et renforcer les liens et la coordination entre ses Etats membres, et aider les autres institutions nationales et organismes régionaux et internationaux, dont leurs attributions atteignent la sphère spatiale, par le truchement de l'élaboration ou la participation de programmes, de projets, d'investigations, d'études, d'initiatives et/ou d'actions ;
- b) planifier et exécuter les activités liées à l'exploration et l'utilisation pacifique de l'espace extra-atmosphérique, la Lune et d'autres corps célestes ;
- c) renforcer et appuyer les capacités spatiales des Etats membres par le biais d'activités scientifiques, académiques, technologiques, d'investigations, de développement, d'innovation, d'entrepreneuriat et de formation continue ;
- d) promouvoir la coopération en matière de transfert de technologies, établissant pour leur profit, des mécanismes qui puissent correspondre au cadre juridique en vigueur ;
- e) contribuer au développement de technologies satellitaires propres à la région ainsi qu'à la promotion, au développement et à la coordination de programmes, de projets et d'investigations, d'études et d'initiatives et/ou d'actions réalisés à l'ALCE.



**SECRETARIA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULTORIA JURIDICA**

- f) promouvoir la collaboration entre les Etats membres dans l'utilisation de l'infrastructure spatiale et terrestre : laboratoires, stations terrestres, sites de lancement, software, entre autres ; et promouvoir la collaboration avec des informations liées à l'observation de la Terre ;
- g) atteindre l'égalité de genres et promouvoir l'augmentation de la participation de la femme au sein du domaine spatial, particulièrement par le biais d'activités spécifiques de création de capacités et d'activités de conseils techniques, et encourager l'enseignement de la science, la technologie, l'ingénierie, les mathématiques, les arts au profit de la femme et de l'enfant ;
- h) renforcer et promouvoir les échanges d'information spatiale liée au dérèglement climatique, et coordonner les efforts relatifs à la prévention, la réduction, la restructuration et l'adaptation en cas d'urgence, de désastres provoqués par les phénomènes naturels et anthropiques, et, promouvoir l'utilité et l'usage des bases de données satellitaires d'accès libre et gratuit au bénéfice de la population des Etats membres, de la région ; ce qui permettra le développement d'applications avec les données des missions satellitaires des Etats membres de l'ALCE et/ou de celles qui se développent sous la protection de cette dernière ;
- i) encourager les échanges académiques, scientifiques, technologiques, innovatrices, techniques, ainsi que les expériences et bonnes pratiques dans le milieu spatial ;
- j) promouvoir des actions visant à l'obtention de financement international pour le développement de programmes, de projets, de recherches, d'études, d'initiatives, et/ou d'actions entreprise dans le but d'atteindre les objectifs de l'ALCE ;
- k) promouvoir la participation, le lien et/ou la coordination avec le secteur public et privé spatial, et privilégier les industries des Etats membres, lesquels devront recevoir plus d'opportunités de participation dans l'exécution de programmes, d'activités et de travaux d'intérêt technologique entrepris par l'ALCE, et
- l) promouvoir la diffusion des programmes, des projets, des initiatives, des actions, des recherches, des études et des activités de l'ALCE.

2. L'Assemblée de l'ALCE pourra établir d'autres d'objectifs relatifs aux activités dans le domaine spatial pour l'utilisation et l'exploration pacifique de l'espace extra-atmosphérique, la Lune et d'autres corps célestes.

3. Aucune décision, aucune action, aucun plan, aucun programme de l'ALCE limitera les droits des Etats membres d'entreprendre actions et projets rentrant dans le cadre leurs politiques souveraines et en vertu de leurs engagements internationaux.



ARTICLE 6

Activités

Afin d'atteindre les objectifs de l'Article 5, l'ALCE réalisera entre autres les activités suivantes :

- a) développer des programmes, des projets, des investigations, des études et des initiatives et/ou des actions en lien avec le milieu spatial ;
- b) promouvoir les recherches, le développement, l'innovation et l'entrepreneuriat (R+D+i+e) autour des sujets spéciaux ;
- c) établir, développer et entretenir des inventaires et diagnostics sur les capacités existantes, afin d'évaluer les programmes, projets, les recherches, les études, les initiatives et/ou actions à être promus par l'ALCE ;
- d) créer une cartographie régionale de forces, d'opportunités, de menaces, de risques et de vulnérabilités de façon à guider le développement de programmes, de projets, de recherches, d'études et d'initiatives et/ou d'actions ;
- e) faire avancer des études d'information spatiale, de marché et/ou de capacités sur le secteur spatial (incluant de ressources humaines spécialisées et de facilités), de façon à proposer de meilleures actions au profit de la population, de l'industrie, du secteur et de la meilleure intégration des ressources humaines dans la main d'œuvre des Etats membres et la région ;
- f) réaliser des actions de formation conjointe, comme des séminaires, des ateliers, des cours, entre autres événements qui puissent contribuer à profiter des capacités des Etats membres pour former un capital humain spécialisé dans des pays qui en ont besoin ;
- g) établir et développer des programmes, des projets, des investigations, des études, des initiatives et/ou des actions favorisant le renforcement du rôle de la femme dans les activités spatiales et la participation des femmes et des enfants à la science ;
- h) échanger des données satellitaires pour adopter des méthodologies et instruments communs que puissent permettre le développement, l'implémentation et maintien un système d'alerte rapide pour la prévention des désastres naturels provoqués par les phénomènes naturels et/ou anthropiques, employables dans la région ;
- i) participer aux forums internationaux ;
- j) échanger des expériences et coopérer dans le développement de la législation nationale dans le milieu spatial ;
- k) identifier et gérer l'accès aux sources de financement et de capitaux, pour le développement de programmes, de projets, de recherches, d'études et d'initiatives et/ou d'actions, et
- l) supporter la réalisation des événements en lien avec le milieu spatial.



SECRETARIA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULTORIA JURIDICA

ARTICLE 7

Structure

L'ALCE aura la structure d'organisation suivante :

- a) l'Assemblée, et
- b) le Secrétariat.

ARTICLE 8

Assemblée

1. L'Assemblée est le principal organe pour l'adoption de décisions et est composée de représentants des Etats membres de l'ALCE.

2. L'Assemblée élit consensuellement un/e Président/e pour un mandat d'un (1) an. La Présidence tournera entre les États membres et ses fonctions seront définies dans le règlement de l'Assemblée.

3. L'Assemblée se réunit, en session ordinaire, au moins une fois chaque année et peut organiser des réunions extraordinaires à la demande d'au moins un tiers des Etats membres ou sur la requête du/de la Secrétaire Général/e.

4. L'Assemblée se réunit en session avec la participation de plus de la moitié des Etats membres. L'adoption des décisions est consensuelle.

5. L'Assemblée valide le budget de l'ALCE y fixe l'échelle de cotisation à être couverte par chaque Etat membre, en considérant les systèmes et critères utilisés, pour les mêmes fins, par l'Organisation des Nations Unies.

6. L'Assemblée approuve règlements et autres documents requis pour le fonctionnement de l'ALCE, leurs langues de travail incluses.

7. L'Assemblée élabore les requêtes qu'elle estime nécessaires en vue de garantir le bon fonctionnement de l'ALCE.

ARTICLE 9

Secrétariat

1. Le Secrétariat est l'organe administratif de l'ALCE et se compose d'un/e Secrétaire Général/e. Celui-ci/ Celle-ci représente le/la plus grand/e fonctionnaire administratif/ve et du personnel technique et administratif utile pour le déroulement de ses activités.



SECRETARIA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULTORIA JURIDICA

2. Se basant sur les paramètres de distribution géographique, d'égalité de genre et de parcours reconnu dans le domaine spatial, l'Assemblée fait choix du/de la Secrétaire Générale. A ce titre, le/la Secrétaire Général/e, remplit ses fonctions dans toutes les sessions de l'Assemblée, remplit celles qui lui seront assignées, et présentera un rapport annuel sur les activités de l'ALCE. Aura la représentation légale de l'ALCE et exercera sa fonction pour une durée de quatre (4) ans.

3. Le/la Secrétaire Général/e nomme le personnel technique et administratif, conformément aux paramètres de sélections internationales, de distribution géographique, d'égalité de genre et de critères de publicité et de transparence.

4. Dans l'accomplissement de leurs devoirs, le personnel du Secrétariat et le/la Secrétaire Général/e ne solliciteront ni accepteront d'instructions d'aucun gouvernement, ni d'aucune autorité extérieure à l'ALCE, et ils s'abstiendront de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux responsable uniquement devant l'ALCE.

Chaque Etat membre s'engage à respecter le caractère exclusivement international des fonctions du personnel du Secrétariat et du/de la Secrétaire Général/e et à ne pas chercher à les influencer dans l'exécution de leur tâche.

ARTICLE 10 **Prérogatives et Immunité**

1. L'ALCE jouira, sur le territoire de chaque Etat membre, de la capacité juridique et des prérogatives et immunités qui lui soient nécessaires pour exercer ses fonctions et atteindre ses buts.

2. Les représentants des Parties accréditées auprès de l'ALCE, et les fonctionnaires de celle-ci jouiront également des prérogatives et immunités qui leur soient nécessaires pour exercer leurs fonctions.

3. L'ALCE pourra conclure des accords avec les Parties en vue de fixer les détails de l'application des paragraphes 1 et 2 de cet Article.

ARTICLE 11 **Propriété Intellectuelle et Confidentialité**

1. Les Etats membres doivent coopérer afin de satisfaire aux obligations internationales en matière de protection de droits d'auteur, de propriété industrielle rentrant dans le cadre des activités de l'ALCE, en conformité à la législation nationale applicable.



2. Les Etats membres conviennent de s'engager à conserver toute information et documentation générée et fournie directement entre eux, de caractère confidentiel, au cours de la validité de cette Convention et protéger cette confidentialité pour une période d'au moins dix (10) ans suivant la fin de la Convention, sauf si l'information correspond à un souci d'information public ou se révèle public.

3. Aux fins de l'application de cette Convention, les Etats membres conviennent d'appréhender par information confidentielle, toute information écrite, orale et/ou graphique contenue sur des supports écrits, électroniques ou électromagnétiques clairement identifié par les États membres de l'ALCE.

ARTICLE 12

Langues

Les langues officielles de l'ALCE sont l'anglais, l'espagnol, le français, le néerlandais et le portugais.

ARTICLE 13

Solution de Controverses

Toute controverse entre les Parties qui pourrait surgir de l'application ou de l'interprétation ou des amendements de la présente Convention sera soumise à des négociations directes en vue d'arriver à une solution pacifique.

ARTICLE 14

Amendements

1. La présente Convention peut être amendée par accord entre les Parties, sous l'initiative de l'Assemblée ou la demande d'un Etat membre.

2. Les amendements seront approuvés consensuellement entre les Etats membres et entreront en vigueur trente (30) jours après la date de réception de la dernière notification par le dépositaire, indiquant que toutes les formalités nécessaires sont dûment remplies à cette fin.

3. Le dépositaire notifie à toutes les Parties la date de l'entrée en vigueur des amendements.



ARTICLE 15
Signature, Ratification y Adhesión

1. La présente Convention est ouverte à la signature des Etats Latino-Américains et Caribéens, depuis le 18 septembre 2021 jusqu'à la date de son entrée en vigueur.

2. La présente Convention sera sujette à ratification des Etats Latino-Américains et Caribéens signataires, conformément à leur propre procédure de ratification légale. Les instruments de ratification seront déposés devant le dépositaire.

3. Une fois que la Convention entrera en vigueur, les Etats Latino-Américains et Caribéens pourront s'y adhérer en déposant leurs instruments d'adhésion devant le dépositaire.

ARTICLE 16
Dépositaire

Le gouvernement des Etats-Unis Mexicains sera le dépositaire de la présente Convention et enverra sa copie certifiée aux Etats Latino-Américains et Caribéens signataires, ainsi à ceux qui pourraient en faire Partie.

ARTICLE 17
Entrée en Vigueur

1. La présente Convention entre en vigueur trente (30) jours après que onze (11) des Parties auront déposé leur instruments respectifs de ratification devant le dépositaire. En ce qui a trait au reste des Etats Latino-Américains et Caribéens qui auront à faire le dépôt de leurs instruments de ratification ou d'adhésion après cette date établie pour l'entrée en vigueur, la présente Convention entrera en vigueur trente (30) jours après la date de leur dépôt.

2. Le dépositaire notifie à toutes les Parties la réception des instruments de ratification ou d'adhésion, la date d'entrée en vigueur de la présente Convention, en conformité avec le paragraphe 1 du présent Article.

ARTICLE 18
Durée et Dénonciation

1. La présente Convention aura une durée indéfinie.

2. Chacune des Parties peut dénoncer la présente Convention vers une notification écrite par la voie diplomatique adressée au dépositaire, ce-lui qui notifiera des autres Parties.

3. La dénonciation sera effective six (6) mois après réception de la notification.



ARTICLE 19

Extinction de l'ALCE

1. L'ALCE s'éteint :

- a) si tous les Etats membres dénoncent la Convention, ou
- b) si l'Assemblée le décide son extinction par consensus.

2. En cas d'extinction, et après le paiement des obligations à la charge de l'ALCE, l'Assemblée déterminera la façon dont elle dispose des biens restants. Les Etats membres se répartissent le solde des comptes, si celui-ci existe, de façon proportionnelle à leur contributions respectives.

3. Les dispositions de la présente Convention continuent d'être applicables après l'extinction de l'ALCE, dans la mesure nécessaire pour permettre la disposition ordonnée des biens et comptes ainsi que les dispositions relatives à la propriété intellectuelle et la confidentialité.

ARTICLE 20

Réserves

1. Au moment de la signature, la ratification ou de l'adhésion, les Parties peuvent formuler réserves ou déclarations en lien avec le texte de la présente Convention, à condition qu'elles ne soient pas incompatibles avec son objet et son but.

2. Les réserves et déclarations formulées seront adressées au dépositaire, qui se chargera de les notifier aux autres Parties à la Convention.

ARTICLE 21

Registre

La présente Convention sera inscrite par le dépositaire, conformément aux dispositions de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

Fait à la Ville du Mexique, le dix-huit septembre deux mille vingt-et-un, en un exemplaire original en langues espagnole, française, anglaise, néerlandaise et portugaise, chacun de ces textes faisant également foi.



**SECRETARIA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULTORIA JURIDICA**

CONVENTION ESTABLISHING THE LATIN AMERICAN AND CARIBBEAN SPACE AGENCY

The Parties to this Convention,

ENCOURAGED to promote cooperation, collaboration, research and technology development and transfer between the Latin American and Caribbean States, for carrying out activities of exploration and use of outer space for peaceful purposes;

CONSCIOUS of the relevance of scientific research and space technology, to further in the construction of a comprehensive information society, strengthen transport infrastructure, develop their own satellite technology and associated infrastructure, and promote the prevention and mitigation of disasters, environmental protection and human health, to achieve the Sustainable Development Goals of the United Nations Organization;

HIGHLIGHTING the importance of fostering knowledge, technology and experiences exchange, execution of programs, projects, research, studies, initiatives and/or actions for the development of space infrastructure and technology transfer;;

DESIRING to establish equitable access conditions to information, innovation and space technology for peaceful purposes, in order to narrow the digital divide and improve connectivity in the Latin American and Caribbean States;

CONVINCED of the benefits of reinforcing the bonds between the Latin American and Caribbean States, to encourage technological and scientific cooperation;

CONSIDERING that the peaceful exploration and use of outer space, including the Moon and other celestial bodies, must be done for the benefit and in the interest of all Latin American and Caribbean States, without prejudice to their level of economic and scientific development, and concern all humanity;

RECALLING that exploration and use of outer space activities, including the Moon and other celestial bodies, shall be carried out in accordance with international law, including the Charter of the United Nations, in interest of the maintenance of international peace and security and of the fostering of international cooperation and understanding;



**SECRETARIA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULTORIA JURIDICA**

INTERESTED in establishing a regional mechanism motivated by the willingness expressed in the Declaration of Foreign Ministers on the Establishment of a Regional Mechanism for cooperation in the space domain;

Have agreed to the following:

ARTICLE 1 **Object**

1. By means of the present Convention Establishing the Latin American and Caribbean Space Agency (hereinafter "the Convention") it is established as an international organization with its own legal personality.

2. The present Convention determines the objectives and defines the general rules and guidelines that govern the activities, structure and operation of the Latin American and Caribbean Space Agency (hereinafter "LCSA").

ARTICLE 2 **Nature and Headquarters**

1. LCSA is a regional organization established in accordance with public international law, with peaceful purposes, for the benefit of cooperation between member States, without discrimination, for exploration activities, research, space technology and its applications, contributing and strengthening the comprehensive and sustainable development of space domain in the region, favoring Latin-American and Caribbean population.

2. LCSA shall have its headquarters in the United Mexican States, and may establish the offices and representations that are necessary for the performance of its functions, in the territory of its the member States.

ARTICLE 3 **Membership**

1. Members of LCSA shall be the Latin American and Caribbean States which have expressed their consent to join and be bound by the present Convention on the date of its entry into force, and those that subsequently accede thereto, as provided in Article 15, in accordance with their internal legal procedures.



2. LCSA shall be open to the participation of other States and international organizations, as approved by the Assembly and under the categories it determines. The admission criteria, its rights and obligations shall be subject to regulation.

3. The financial obligations member States acquire from this Convention shall rule after its entry into force for each member State.

ARTICLE 4 **Legal Personality**

LCSA shall enjoy international legal personality and the necessary legal capacity to fulfill its objectives and activities, in accordance with international law.

ARTICLE 5 **Objectives**

1. LCSA's fundamental objectives are:

- a) promote, consolidate, foster and strengthen bonds and coordination between its member States, and collaborate with other national institutions and regional and international organizations, whose attributions impact the space domain, through the formulation or participation in programs, projects, research, studies, initiatives and/or actions;
- b) plan and execute activities related to peaceful exploration and use of outer space, the Moon and other celestial bodies;
- c) strengthen and support space capacities of the member States through scientific, academic, technological, research, development, innovation, entrepreneurship and continuous training activities;
- d) promote cooperation on technology transfer, establishing mechanisms that may correspond to the current legal framework;
- e) contribute to the development of own satellite technology for the region, as well as to promote, develop and coordinate programs, projects, research, studies, initiatives and/or actions carried out by LCSA;
- f) promote collaboration between member States in the use of space and terrestrial infrastructure, such as laboratories, earth stations, launch sites, software, among others and promote collaboration with the information derived from Earth observation;
- g) achieve gender equality and promote the increase of the role of women in space activities, particularly through specific capacity-building and technical advisory activities, and encourage in girls the teaching of science, technology, engineering, mathematics and arts;

- h) strengthen and promote the exchange of space information related to climate change, and coordinate efforts related to the prevention, mitigation, restructuring and adaptation in case of emergencies and disasters caused by natural and anthropic phenomena, and promote the exploitation and use of the free and open access satellite databases for the benefit of the population of the member States, of the region and, successively, the development of applications in conjunction with data from the satellite missions of the member States of LCSA and/or those which may be developed under its auspices;
- i) encourage academic, scientific, technological, innovation, and technical exchange, as well as experiences and good practices in the space domain;
- j) promote actions aimed to the procurement of international financing for the development of programs, projects, missions, research, studies, initiatives, and/or actions, undertaken with the purpose of fulfilling the objectives of the LCSA;
- k) promote participation, linkage and/or coordination with the public and private space sector, giving preference to the industries of all member States, which shall receive the maximum participation opportunities in the execution of programs, activities and works of technological interest undertaken by LCSA, and
- l) promote the dissemination of programs, projects, initiatives, actions, research, studies and activities of LCSA.

2. The Assembly of LCSA may establish other objectives related to activities within the space domain for the peaceful use and exploration of outer space, the Moon and other celestial bodies.

3. In no case shall it be understood that the decisions, courses of action, plans and programs determined by LCSA shall undermine or limit the rights of the member States to carry out their own actions and projects within the framework of their sovereign policies or by means of its international commitments.

ARTICLE 6

Activities

In order to achieve the objectives established in Article 5, LCSA shall carry out, among others the following activities:

- a) develop programs, projects, research, studies, initiatives and/or actions related to the space domain;
- b) promote research, development, innovation and entrepreneurship (R+D+i+e) activities on spatial subjects;



SECRETARIA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULTORIA JURIDICA

- c) establish, develop and maintain inventories and diagnosis on existing capacities, in order to evaluate programs, projects, research, studies, initiatives and/or actions to be promoted by LCSA;
- d) create a regional map of strengths, opportunities, threats, risks and vulnerabilities to guide the development of programs, projects, research, studies, initiatives and/or actions;
- e) carry out studies of spatial information, market and/or capacities on the space sector (including specialized human resources and of skills), in order to propose actions that result in improvements for the population, the industry, the sector, and the better insertion of human resource in the workforce in the member States and in the region;
- f) perform joint training actions, such as seminars, workshops, courses, among other events that contribute to taking advantage of the strengths of the member States to develop specialized human capital in the countries that so require;
- g) establish and develop programs, projects, research, studies, initiatives and/or actions that favor the strengthening of the role of women in space activities, and the participation of women and girls in science;
- h) exchange satellite data to adopt common methodologies and tools that allow the development, implementation and maintenance of an early warning system for the prevention and attention of disasters resulting from natural and/or anthropic phenomena, which may be used in the region;
- i) participate in international fora;
- j) exchange experiences and cooperate in the development of national legislation in the space domain;
- k) identify and manage access to sources of financing and capital, for the development of programs, projects, research, studies and initiatives and/or actions, and
- l) support the organization of events related to the space domain.

ARTICLE 7

Structure

LCSA shall have the following organizational structure

- a) the Assembly, and
- b) the Secretariat.



ARTICLE 8 Assembly

1. The Assembly is the main decision-making body and is integrated by representatives of LCSA's member States.

2. The Assembly shall elect by consensus a President for a one (1) year term. The Presidency shall rotate among the member States and its functions shall be defined in the Assembly's regulations.

3. The Assembly shall meet at least once a year in an ordinary session, and may hold extraordinary meetings by request of at least one third of the member States or at instance of the Secretary-General.

4. The Assembly shall meet with the participation of more than half of the member States. Decisions shall be made by consensus.

5. The Assembly shall approve the budget of LCSA and establish the scale of the financial quotas that the member States shall cover, taking into consideration the systems and criteria used for the same purpose by the United Nations Organization.

6. The Assembly shall approve the regulations and other documents needed for the operation of LCSA, including its working languages.

7. The Assembly shall establish necessary the instances to ensure the accurate performance of LCSA.

ARTICLE 9 Secretariat

1. The Secretariat is LCSA's executive body and shall be integrated by a Secretary-General, who shall be the highest administrative official, and of the technical and administrative personnel required to guarantee its activities.

2. Based on parameters of geographic distribution, gender equality and a recognized range of achievements in the space domain, the Assembly shall elect the Secretary-General. The Secretary-General, who shall act as such in every Assembly's sessions, shall perform other functions entrusted to him/her, and shall present an annual report concerning LCSA's activities. He/She shall have the legal representation of LCSA and shall hold office for a period of four (4) years.



SECRETARIA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULTORIA JURIDICA

3. The technical and administrative personnel shall be appointed by the Secretary-General, in accordance with international selection parameters, geographic distribution, gender equality, and publicity and transparency criteria.

4. In the execution of its responsibilities, staff of the Secretariat and the Secretary-General, shall not request or receive instructions from any Government, nor from any authority outside of LCSA, and shall refrain from acting in an incompatible manner with their status as international official responsible only before LCSA.

Each of the member States is committed to respect the exclusively international nature of the functions of the staff of the Secretariat and of the Secretary-General and not to try to influence them in the performance of their duties.

ARTICLE 10 **Privileges and Immunities**

1. LCSA shall enjoy, in the territory of each of the member States such legal capacity and privileges and immunities as may be necessary for the performance of its functions and the fulfillment of its purposes.

2. The representatives of the Parties accredited to LCSA, and its officials, shall similarly enjoy such privileges and immunities as are necessary for the performance of their functions.

3. LCSA may conclude agreements with the Parties with a view to determining the details of the application of paragraphs 1 and 2 of this Article.

ARTICLE 11 **Intellectual Property and Confidentiality**

1. The member States shall cooperate to comply with the international obligations regarding the protection of intellectual property rights derived from LCSA's activities, and in accordance with its applicable national legislation.

2. The member States agree to preserve all information and documentation generated or provided directly between them, in a confidential manner, for the duration of this Convention and to maintain such confidentiality for a period of at least ten (10) years after its termination, except where information is in the public domain or becomes public.



3. The member States agree that for the purposes of this Convention, confidential information shall be understood as written, oral and/or graphic information contained in written, electronic or electromagnetic means that is clearly identified by LCSA's member States.

ARTICLE 12

Languages

The official languages of LCSA shall be Dutch, English, French, Portuguese and Spanish.

ARTICLE 13

Settlement of Disputes

Any controversy that may arise between the Parties regarding the application or interpretation of this Convention and its amendments shall be subject to direct negotiation, in order to reach a pacific solution.

ARTICLE 14

Amendments

1. This Convention may be amended, by agreement of the Parties, at the initiative of the Assembly or by request of any of the member States.

2. The amendments shall be approved by consensus of the member States and enter into force thirty (30) days after the date of receipt by the depositary of the latter notification, stipulating that all the necessary formalities for such purpose have been complied.

3. The depositary shall notify the Parties of the entry into force of the amendments.

ARTICLE 15

Signature, Ratification and Accession

1. This Convention shall be open for signature of all the Latin American and Caribbean States, from September 18, 2021 until the date of its entry into force.

2. This Convention shall be subject to ratification of the signatory Latin American and Caribbean States. Instruments of ratification shall be deposited before the depositary.



3. Once the Convention enters into force, the Latin American and Caribbean States may accede thereto by depositing their instruments of accession with the depositary.

ARTICLE 16 **Depositary**

The Government of the United Mexican States shall be the depositary of this Convention, and shall provide a certified copy to the signatory Latin American and Caribbean States, and to those who may become a Party thereto.

ARTICLE 17 **Entry into Force**

1. The present Convention shall enter into force thirty (30) days after eleven (11) of the States have deposited their respective instruments of ratification with the depositary. For the rest of the Latin American and Caribbean States that deposit their instruments of ratification or accession after the date of the entry into force, this Convention shall enter into force thirty (30) days after the corresponding deposit.

2. The depositary shall notify the Parties of the reception of the instruments of ratification or accession, as well as the date of the entry into force of this Convention, in accordance with paragraph 1 of this Article.

ARTICLE 18 **Duration and Denunciation**

1. The present Convention shall have an indefinite duration.

2. Any of the Parties may denounce this Convention through a written notification addressed by the diplomatic channels to the depositary, which shall notify the other Parties.

3. The denunciation shall be effective six (6) months after the notification has been received.

ARTICLE 19 **Termination of LCSA**

1. LCSA shall be terminated:

- a) if all member States have denounced the Convention, or
- b) if the Assembly decides its termination by consensus.



SECRETARIA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULTORIA JURIDICA

2. In the case of termination, and after the payment of LCSA's obligations, the Assembly shall determine the disposal of the remaining assets. The balance of the accounts, if any, shall be distributed between the member States, in proportion to their respective contributions.

3. The provisions of this Convention shall continue to be applicable after the termination of LCSA, to the necessary extent, to allow the orderly disposal of assets and accounts, as well as the provisions on intellectual property and confidentiality.

ARTICLE 20

Reservations

1. At the moment of signing or ratifying the present Convention, or acceding thereto, the Parties may formulate reservations or declarations regarding its text, provided that they are not incompatible with its object and purpose.

2. The formulated reservations and declarations shall be forwarded to the depositary, who shall notify them to the other Parties of the Convention.

ARTICLE 21

Registry

The present Convention shall be registered by the depositary, pursuant to Article 102 of the Charter of the United Nations.

Done in Mexico City, on September the eighteenth of two thousand and twenty one, in an original example, in the Dutch, English, French, Portuguese and Spanish languages, each of these texts being equally authentic.



OVEREENKOMST TOT OPRICHTING VAN HET LATIJNS-AMERIKAANS EN CARIBISCH RUIMTEAGENTSCHAP

De Partijen bij deze overeenkomst,

BEZIELD tot het bevorderen van samenwerking, onderzoek, ontwikkeling en technologieoverdracht tussen Latijns-Amerikaanse en Caribische staten met het oog op de uitvoering van activiteiten voor de verkenning en het gebruik van de kosmische ruimte voor vreedzame doeleinden;

ZICH BEWUST van de transcendentie van het wetenschappelijk onderzoek en de technologie in de ruimte om vooruitgang te boeken bij de opbouw van een inclusieve informatiemaatschappij, de vervoersinfrastructuur te versterken, hun eigen satelliettechnologie en bijbehorende infrastructuur te ontwikkelen, en rampenpreventie en beperking, milieubescherming en menselijke gezondheid te bevorderen, teneinde de doelstellingen inzake duurzame ontwikkeling van de Verenigde Naties te verwezenlijken;

BENADRUKKEND dat het van belang is de uitwisseling van kennis, technologie en ervaring, de uitvoering van programma's, projecten, onderzoek, studies en initiatieven en/of acties voor de ontwikkeling van ruimte-infrastructuur en de overdracht van technologie te bevorderen;

GELEID DOOR DE WENS gelijke voorwaarden te scheppen voor toegang tot informatie, innovatie en ruimtetechnologie voor vreedzame doeleinden, teneinde de digitale kloof te verkleinen en de connectiviteit in de staten van Latijns-Amerika en het Caribisch gebied te verbeteren;

OVERTUIGD van de voordelen van het aanhalen van de banden tussen de Latijns-Amerikaanse en de Caribische Staten om de technologische en wetenschappelijke samenwerking te bevorderen;

OVERWEGENDE dat de vreedzame exploratie en het vreedzame gebruik van de kosmische ruimte, met inbegrip van de maan en andere hemellichamen, ten bate en in het belang van alle Latijns-Amerikaanse en Caribische staten dienen te geschieden, onverminderd hun niveau van economische en wetenschappelijke ontwikkeling, en een zaak van de gehele mensheid zijn;

ERAAN HERINNEREND dat activiteiten in verband met de exploratie en het gebruik van de kosmische ruimte, met inbegrip van de maan en andere hemellichamen, moeten worden uitgevoerd overeenkomstig het internationaal recht, inclusief het Handvest van de Verenigde Naties, in het belang van de handhaving van de internationale vrede en veiligheid en de bevordering van internationale samenwerking en begrip;



**SECRETARIA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULTORIA JURIDICA**

GEÏNTERESSEERD om een regionaal mechanisme in te stellen, gemotiveerd door de wil die tot uitdrukking is gebracht in de verklaring van de Ministers van Buitenlandse Zaken over de instelling van een regionaal mechanisme voor samenwerking op het gebied van de ruimtevaart;

Hebben overeenstemming bereikt als volgt:

ARTIKEL 1 **Doel**

1. Dit Verdrag tot oprichting van het Latijns-Amerikaans en Caribisch Ruimte-Agentschap (hierna te noemen "het Verdrag") richt het agentschap op als een internationale organisatie met een eigen rechtspersoonlijkheid.

2. Dit Verdrag bepaalt de doelstellingen en stelt de algemene regels en richtsnoeren vast met betrekking tot de activiteiten, de structuur en de werking van het Latijns-Amerikaans en Caribisch Ruimte-Agentschap (hierna "LCRA" te noemen).

ARTIKEL 2 **Natuur en Zetel**

1. LCRA is een internationale organisatie die overeenkomstig het internationaal publiekrecht is opgericht voor vreedzame doeleinden, ten behoeve van de samenwerking tussen de Lidstaten, zonder onderscheid, bij de activiteiten op het gebied van exploratie, onderzoek, ruimtetechnologie en de toepassingen daarvan, die bijdragen tot en versterking van de integrale en duurzame ontwikkeling van de ruimte-omgeving in de regio, ten bate van de Latijns-Amerikaanse en Caribische bevolking.

2. De LCRA heeft haar zetel in de Verenigde Mexicaanse Staten en kan op het grondgebied van de Lidstaten de kantoren of vertegenwoordigingen vestigen die voor de vervulling van haar taken noodzakelijk zijn.

ARTIKEL 3 **Lidmaatschap**

1. De staten in Latijns-Amerika en het Caribisch gebied die op de datum van inwerkingtreding te kennen hebben gegeven dat zij ermee instemmen lid te worden van de LCRA en door dit verdrag gebonden te zijn, en de staten die later, overeenkomstig Artikel 15, volgens hun interne juridische procedures toetreden, zijn lid van de LCRA.



SECRETARIA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULTORIA JURIDICA

3.

2. De LCRA staat open voor deelneming van andere staten en internationale organisaties, zoals goedgekeurd door de Vergadering en in door de Vergadering te bepalen categorieën. De criteria voor toelating en hun rechten en plichten worden bij verordening vastgesteld.

3. De financiële verplichtingen van de Lidstaten uit hoofde van deze Overeenkomst worden van kracht bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst voor elke Lidstaat.

ARTIKEL 4 **Rechtspersoonlijkheid**

De LCRA bezit internationale rechtspersoonlijkheid en de rechtsbevoegdheid die nodig is voor de verwezenlijking van zijn doelstellingen en activiteiten, overeenkomstig het internationaal publiekrecht.

ARTIKEL 5 **Doelstellingen**

1. De fundamentele doelstellingen van het LCRA zijn:
 - a) de banden en de coördinatie tussen haar Lidstaten te bevorderen, te consolideren, te stimuleren en te versterken, en samen te werken met andere nationale instellingen en regionale en internationale organisaties waarvan de bevoegdheden gevolgen hebben voor de ruimtevaart, door programma's, projecten, onderzoek, studies, initiatieven en/of acties op te stellen of eraan deel te nemen;
 - b) activiteiten te plannen en uit te voeren in verband met de verkenning en het vreedzaam gebruik van de kosmische ruimte, de maan en andere hemellichamen;
 - c) de ruimtevaartcapaciteiten van de Lidstaten te versterken en te ondersteunen door middel van wetenschappelijke, academische, technologische, onderzoeks-, ontwikkelings-, innovatie-, ondernemerschaps- en permanente educatieactiviteiten;
 - d) de samenwerking op het gebied van technologieoverdracht te bevorderen en daartoe de mechanismen in te stellen die binnen het bestaande juridische kader passend zijn;
 - e) bij te dragen tot de ontwikkeling van satelliettechnologie voor de regio, alsmede tot de bevordering, ontwikkeling en coördinatie van programma's, projecten, onderzoek, studies, initiatieven en/of acties die door de LCRA worden uitgevoerd;



**SECRETARIA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULTORIA JURIDICA**

- f) de samenwerking tussen de Lidstaten te bevorderen bij het gebruik van ruimte- en terrestrische infrastructuur, zoals onder meer laboratoria, grondstations, lanceerinstallaties en software, en de samenwerking te bevorderen met informatie die is afgeleid van aardobservatie;
- g) gendergelijkheid te bewerkstelligen en een grotere participatie van vrouwen in de ruimtevaart te bevorderen, onder meer door gerichte capaciteitsopbouw en technische adviesactiviteiten, en het onderwijs in wetenschap, technologie, ingenieurswetenschappen, wiskunde en kunsten voor meisjes te bevorderen;
- h) de uitwisseling van ruimte-informatie in verband met klimaatverandering te intensiveren en te bevorderen, en de inspanningen in verband met preventie, beperking, herstructurering en aanpassing in geval van noodsituaties en door natuurlijke en antropogene verschijnselen veroorzaakte rampen te coördineren, en het gebruik van vrije en open toegankelijke satellietgegevensbanken ten behoeve van de bevolking van de Lidstaten, van de regio en, op zijn beurt, de ontwikkeling van toepassingen in samenhang met gegevens van satellietmissies van de Lidstaten van de LCRA en/of die welke onder haar auspiciën zijn ontwikkeld, te bevorderen;
- i) academische, wetenschappelijke, technologische en innovatieve uitwisselingen te bevorderen, alsmede de uitwisseling van ervaringen en beste praktijken op ruimtevaartgebied;
- j) acties te bevorderen die gericht zijn op het verkrijgen van internationale financiering voor de ontwikkeling van programma's, projecten, missies, onderzoek, studies, initiatieven en/of acties die worden ondernomen met het oog op de verwezenlijking van de doelstellingen van de LCRA;
- k) de deelneming, koppeling en/of coördinatie met de openbare en de particuliere ruimtevaartsector aanmoedigen, en voorrang geven aan de industrieën van alle Lidstaten, die maximale kansen zullen krijgen om deel te nemen aan de uitvoering van programma's, activiteiten en werken van technologisch belang die door de LCRA worden ondernomen, en
- l) het bevorderen van de verspreiding van de programma's, projecten, initiatieven, acties, onderzoeken, studies en activiteiten van de LCRA.

2. De LCRA-Vergadering kan andere doelstellingen vaststellen met betrekking tot ruimtevaartactiviteiten voor het vreedzaam gebruik en de verkenning van de kosmische ruimte, de maan en andere hemellichamen.

3. De door de LCRA vast te stellen besluiten, acties, plannen en programma's mogen in geen geval afbreuk doen aan of een beperking inhouden van het recht van de Lidstaten om acties en projecten uit te voeren in het kader van hun soevereine beleid of op grond van hun internationale verbintenissen.



ARTIKEL 6 Activiteiten

Ter verwezenlijking van de in Artikel 5 genoemde doelstellingen verricht de LCRA onder meer de volgende werkzaamheden:

- a) programma's, projecten, onderzoek, studies, initiatieven en/of acties in verband met het ruimtedomein te ontwikkelen;
- b) onderzoek, ontwikkeling, innovatie en ondernemerschap (O+O+i+e) op ruimtevaartgebied te bevorderen;
- c) inventarisaties en diagnoses van de bestaande capaciteiten op te stellen, te ontwikkelen en bij te houden, met het oog op de evaluatie van de programma's, projecten, onderzoeken, studies, initiatieven en/of acties die door de LCRA bevorderd moeten worden;
- d) een regionale kaart op te stellen van sterke punten, kansen, bedreigingen, risico's en kwetsbare punten als leidraad voor de ontwikkeling van programma's, projecten, onderzoek, studies, initiatieven en/of acties;
- e) het verrichten van informatie-, markt- en/of capaciteitsstudies over de ruimtevaartsector (met inbegrip van gespecialiseerde personele middelen en faciliteiten), teneinde acties voor te stellen die leiden tot verbeteringen voor de bevolking, de industrie, de sector, en een betere integratie van personele middelen in de beroepsbevolking in de Lidstaten en in de regio;
- f) gezamenlijke opleidingsactiviteiten uit te voeren, zoals studiebijeenkomsten, workshops, cursussen en andere evenementen die ertoe bijdragen de sterke punten van de Lidstaten te benutten om gespecialiseerd menselijk kapitaal op te leiden in de landen die daaraan behoefte hebben;
- g) programma's, projecten, onderzoek, studies, initiatieven en/of acties op te zetten en te ontwikkelen die bijdragen tot de versterking van de rol van vrouwen in ruimtevaartactiviteiten, en tot de participatie van vrouwen en meisjes in de wetenschap;
- h) satellietgegevens uit te wisselen met het oog op de aanneming van gemeenschappelijke methodologieën en instrumenten voor de ontwikkeling, de uitvoering en het onderhoud van een systeem voor vroegtijdige waarschuwing voor de preventie van en reactie op rampen veroorzaakt door natuurlijke en/of antropogene verschijnselen, dat in de regio kan worden gebruikt;
- i) deel te nemen aan internationale fora;
- j) ervaringen uit te wisselen en samen te werken bij de ontwikkeling van nationale wetgeving op ruimtelijk gebied;
- k) het vaststellen en beheren van de toegang tot financierings- en kapitaalbronnen voor de ontwikkeling van programma's, projecten, onderzoek, studies, initiatieven en/of acties, en
- l) de organisatie van ruimte gerelateerde evenementen te ondersteunen.



ARTIKEL 7

Structuur

Het LCRA heeft de volgende organisatiestructuur:

- a) de Vergadering, en
- b) het Secretariaat.

ARTIKEL 8

Vergadering

1. De Vergadering is het voornaamste besluitvormingsorgaan en bestaat uit vertegenwoordigers van de Lidstaten van de LCRA.
2. De Vergadering kiest bij consensus een voorzitter voor een termijn van één (1) jaar. Het voorzitterschap rouleert tussen de Lidstaten en de taken van het voorzitterschap worden omschreven in het reglement van orde van de Vergadering.
3. De Algemene Vergadering komt ten minste eenmaal per jaar in gewone zitting bijeen en kan buitengewone zittingen houden op verzoek van ten minste een derde van de Lidstaten of op verzoek van de Secretaris-Generaal.
4. De Vergadering komt bijeen met deelneming van meer dan de helft van de Lidstaten. Besluiten worden bij consensus genomen.
5. De Vergadering keurt de begroting van de LCRA goed en stelt de omvang vast van de financiële bijdragen die de Lidstaten moeten betalen, daarbij rekening houdend met de systemen en criteria die voor hetzelfde doel door de Verenigde Naties worden gebruikt.
6. De Vergadering stelt het reglement van orde en de andere voor de werking van de LCRA vereiste documenten vast, met inbegrip van de werktalen.
7. De Vergadering richt de organen op die zij nodig acht om de goede werking van de LCRA te waarborgen.

ARTIKEL 9

Secretariaat

1. Het Secretariaat is het bestuursorgaan van de LCRA en bestaat uit een secretaris-generaal, die de hoogste administratieve ambtenaar is, en het technisch en administratief personeel dat nodig is om de activiteiten van de LCRA te verzekeren.

2. Op basis van parameters van geografische spreiding, gendergelijkheid en een erkende staat van dienst in ruimtelijke aangelegenheden, kiest de Vergadering de Secretaris-Generaal. De Secretaris-Generaal neemt als zodanig deel aan alle zittingen van de Algemene Vergadering, vervult de andere taken die de Algemene Vergadering hem toevertrouwt, en brengt jaarlijks verslag uit over de werkzaamheden van de LCRA. Hij vertegenwoordigt de LCRA in rechte en bekleedt haar ambt voor een periode van vier (4) jaar.

3. Het technisch en administratief personeel zal worden benoemd door de Secretaris-Generaal, volgens internationale selectieparameters, geografische spreiding, gendergelijkheid, en criteria van openbaarheid en transparantie.

4. Bij de uitoefening van hun verantwoordelijkheden vragen noch ontvangen het personeel van het secretariaat en de secretaris-generaal instructies van enige regering of van enige autoriteit buiten de LCRA, en onthouden zij zich ervan te handelen op een wijze die onverenigbaar is met hun status als internationale ambtenaren die alleen verantwoording verschuldigd zijn aan de LCRA.

Elke Lidstaat verbindt zich ertoe het uitsluitend internationale karakter van de taken van het personeel van het Secretariaat en van de Secretaris-Generaal te eerbiedigen en niet te trachten hen bij de vervulling van hun taak te beïnvloeden.

ARTIKEL 10

Voorrechten en Immuniteiten

1. De LCRA geniet op het grondgebied van de Lidstaten de handelingsbevoegdheid en de voorrechten en immuniteiten die nodig zijn voor de uitoefening van haar functies en de verwezenlijking van haar doelstellingen.

2. De bij de LCRA geaccrediteerde vertegenwoordigers van de Partijen en de ambtenaren van de LCRA genieten eveneens de voorrechten en immuniteiten die nodig zijn voor de vervulling van hun functies.

3. De LCRA kan overeenkomsten sluiten met de Partijen om de details van de uitvoering van de leden 1 en 2 van dit Artikel vast te stellen.

ARTIKEL 11

Intellectuele Eigendom en Vertrouwelijkheid

1. De Lidstaten werken samen om te voldoen aan de internationale verplichtingen inzake de bescherming van intellectuele-eigendomsrechten die in het kader van de activiteiten van de LCRA en overeenkomstig hun toepasselijke nationale wetgeving ontstaan.



2. De Lidstaten komen overeen alle informatie en documentatie die rechtstreeks tussen hen wordt gegenereerd of verstrekt, gedurende de looptijd van deze overeenkomst vertrouwelijk te behandelen en deze vertrouwelijkheid gedurende ten minste tien (10) jaar na de beëindiging van deze overeenkomst te bewaren, behalve indien de informatie openbaar wordt of tot het publieke domein gaat behoren.

3. De Lidstaten komen overeen dat voor de toepassing van deze overeenkomst onder vertrouwelijke informatie wordt verstaan schriftelijke, mondelinge en/of grafische informatie in schriftelijke, elektronische of elektromagnetische vorm die duidelijk door de Lidstaten van de LCRA wordt geïdentificeerd.

ARTIKEL 12

Talen

De officiële talen van de LCRA zijn het Engels, het Frans, het Nederlands, het Portugees en het Spaans.

ARTIKEL 13

Geschillenbeslechting

Elk geschil dat tussen de Partijen kan ontstaan betreffende de toepassing of de interpretatie van dit Verdrag en de wijzigingen daarop, wordt in rechtstreekse onderhandelingen met het oog op een vreedzame regeling opgelost.

ARTIKEL 14

Wijzigingen

1. Dit Verdrag kan in onderlinge overeenstemming tussen de Partijen, op initiatief van de Algemene Vergadering of op verzoek van een Lidstaat worden gewijzigd.

2. De wijzigingen worden bij consensus tussen de Lidstaten aangenomen en treden in werking dertig (30) dagen na de datum van ontvangst door de depositaris van de laatste kennisgeving, waarin wordt aangegeven dat alle daartoe vereiste formaliteiten zijn vervuld.

3. De depositaris stelt de Partijen in kennis van de datum van inwerkingtreding van de wijzigingen.



ARTIKEL 15

Ondertekening, Bekrachtiging en Toetreding

1. Dit verdrag staat open voor ondertekening door alle staten van Latijns-Amerika en het Caribisch gebied vanaf 18 september 2021 tot de datum van inwerkingtreding.
2. Dit Verdrag dient door de ondertekenende staten in Latijns-Amerika en het Caribisch gebied te worden bekrachtigd overeenkomstig hun respectieve juridische procedures. De akten van bekrachtiging worden bij de depositaris neergelegd.
3. Zodra het verdrag in werking treedt, kunnen de staten van Latijns-Amerika en het Caribisch gebied toetreden door hun akte van toetreding bij de depositaris neer te leggen.

ARTIKEL 16

Depositaris

De regering van de Verenigde Mexicaanse Staten is depositaris van dit verdrag en zendt een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan toe aan de ondertekenende staten in Latijns-Amerika en het Caribisch gebied, alsmede aan de staten die Partij bij dit verdrag kunnen worden.

ARTIKEL 17

Inwerkingtreding

1. Dit Verdrag treedt in werking dertig (30) dagen nadat elf (11) Staten hun respectieve akten van bekrachtiging bij de depositaris hebben nedergelegd. Voor de overige staten in Latijns-Amerika en het Caribisch gebied die hun akten van bekrachtiging of toetreding neerleggen na de datum van inwerkingtreding, treedt dit Verdrag in werking dertig (30) dagen na de desbetreffende nederlegging.
2. De depositaris stelt de Partijen in kennis van de ontvangst van akten van bekrachtiging of toetreding, samen met de datum van inwerkingtreding van dit Verdrag, zulks in overeenstemming met het eerste lid van dit Artikel.

ARTIKEL 18

Duur en Opzegging

1. Dit Verdrag is van onbepaalde duur.
2. Elke Partij kan dit Verdrag opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving langs diplomatieke weg gericht aan de Depositaris, die de andere Partijen daarvan in kennis stelt.
3. De opzegging wordt zes (6) maanden na ontvangst van de kennisgeving van kracht.

ARTIKEL 19

Beëindiging van de LCRA

1. De LCRA wordt beëindigd:
 - a) indien alle Lidstaten het verdrag hebben opgezegd, of
 - b) indien de Vergadering bij consensus besluit haar te beëindigen.

2. In geval van beëindiging, en na betaling van de verplichtingen van de LCRA, bepaalt de Vergadering hoe de resterende activa zullen worden vervreemd. Het eventuele saldo van de rekeningen wordt over de Lidstaten verdeeld in verhouding tot hun respectieve bijdragen.

3. De bepalingen van deze overeenkomst blijven na de beëindiging van de LCRA van toepassing, voor zover dat nodig is om de ordelijke overdracht van de activa en de rekeningen mogelijk te maken, evenals de bepalingen inzake intellectuele eigendom en vertrouwelijkheid.

ARTIKEL 20

Reserveringen

1. Op het tijdstip van ondertekening of bekrachtiging van of toetreding tot dit verdrag kan een Partij voorbehouden maken bij of verklaringen afleggen over de tekst van dit verdrag, mits deze niet onverenigbaar zijn met de doelstelling en het doel van dit verdrag.

2. De gemaakte voorbehouden en afgelegde verklaringen worden medegedeeld aan de depositaris, die de andere Partijen bij het verdrag van deze voorbehouden en verklaringen in kennis stelt.

ARTIKEL 21

Inschrijving

Dit verdrag wordt door de depositaris geregistreerd overeenkomstig Artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties.

Gedaan te Mexico-stad, de achttiende september tweeduizend eenentwintig, in een origineel in de Engelse, de Franse, de Nederlandse, de Portugese en de Spaanse taal, zijnde elk van deze teksten gelijkelijk authentiek.



SECRETARÍA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULADÍA JURÍDICA

CONVÊNIO CONSTITUTIVO DA AGÊNCIA LATINO-AMERICANA E CARIBENHA DO ESPAÇO

As Partes no presente Convênio,

INCENTIVADAS a promover a cooperação, colaboração, pesquisa e transferência de tecnologias entre os Estados latino-americanos e caribenhos, para a realização de atividades de exploração e uso do espaço sideral com fins pacíficos;

CONSCIENTES da importância da pesquisa científica e da tecnologia espaciais para avançar na construção de uma sociedade da informação integradora, fortalecer as infraestruturas de transporte, desenvolver a sua própria tecnologia de satélites e infraestruturas associadas e promover a prevenção e mitigação de desastres, a proteção do ambiente e da saúde humana, para alcançar os Objetivos de Desenvolvimento Sustentável da Organização das Nações Unidas;

DESTACANDO a importância de promover o intercâmbio de conhecimento, tecnologia e experiências, a execução de programas, projetos, pesquisas, estudos e iniciativas e/ou ações para o desenvolvimento da infraestrutura espacial e transferência de tecnologia;

DESEJANDO gerar condições de igualdade para o acesso à informação, inovação e tecnologia espacial com fins pacíficos, a fim de reduzir a brecha digital e melhorar a conectividade nos Estados latino-americanos e caribenhos;

CONVENCIDAS dos benefícios de fortalecer os laços entre os Estados latino-americanos e caribenhos, para fomentar a cooperação tecnológica e científica;

CONSIDERANDO que a exploração e uso pacífico do espaço sideral, incluindo a Lua e outros corpos celestes, devem ser realizadas em benefício e no interesse de todos os Estados latino-americanos e caribenhos, sem prejuízo de seu grau de desenvolvimento econômico e científico, e incumbem a toda a humanidade;

RECORDANDO que as atividades de exploração e uso do espaço sideral, incluindo a Lua e outros corpos celestes, devem ser realizadas de acordo com o direito internacional, incluindo a Carta das Nações Unidas, no interesse de manutenção da paz e da segurança internacional e do fomento da cooperação e compreensão internacional;



**SECRETARÍA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULTORIA JURÍDICA**

INTERESSADAS em estabelecer um mecanismo regional motivado pela vontade expressa na Declaração dos Chanceleres sobre a Constituição de um Mecanismo Regional de cooperação no âmbito espacial;

Concordaram o seguinte:

ARTIGO 1 **Objeto**

1. Em virtude deste Convênio Constitutivo da Agência Latino-americana e Caribenha do Espaço (denominado "o Convênio"), esta se constitui como uma organização internacional com personalidade jurídica própria.

2. O presente Convênio determina os objetivos e define as normas e diretrizes gerais que regem as atividades, estrutura e funcionamento da Agência Latino-americana e Caribenha do Espaço (denominada "ALCE").

ARTIGO 2 **Natureza e Sede**

1. A ALCE é uma organização internacional estabelecida em conformidade com o direito internacional público, com fins pacíficos, em benefício da cooperação entre os Estados membros, sem discriminação, nas atividades de exploração, investigação, tecnologia espacial e suas aplicações, que contribuam e fortaleçam o desenvolvimento integral e sustentável do âmbito espacial da região, em benefício da população latino-americana e caribenha.

2. A ALCE terá sua sede nos Estados Unidos Mexicanos e poderá estabelecer os escritórios ou representações necessárias ao desenvolvimento de suas funções, no território de seus Estados membros.

ARTIGO 3 **Membros**

1. Serão membros da ALCE os Estados latino-americanos e caribenhos que tenham manifestado seu consentimento em integrá-la e estar vinculados ao presente Convênio na data de entrada em vigor, e aqueles que posteriormente aderirem, segundo o disposto no Artigo 15, em conformidade com seus procedimentos jurídicos internos.



SECRETARIA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULTORIA JURIDICA

2. A ALCE estará aberta à participação de outros Estados e organismos internacionais, conforme aprovado pela Assembleia e nas categorias por ela determinada. Os critérios de admissão e seus direitos e obrigações estarão sujeitos a regulamentação.

3. As obrigações financeiras que os Estados membros adquiram em decorrência deste Convênio serão aplicáveis a partir da entrada em vigor para cada Estado Membro.

ARTIGO 4 **Personalidade Jurídica**

A ALCE gozará de personalidade jurídica internacional e da capacidade jurídica necessária para cumprir os seus objetivos e atividades, conforme o direito internacional público.

ARTIGO 5 **Objetivos**

1. A ALCE tem como objetivos fundamentais:
 - a) promover, consolidar, fomentar e fortalecer os vínculos e a coordenação entre seus Estados membros, e colaborar com outras instituições nacionais e organismos regionais e internacionais, cujas atribuições incidam no âmbito espacial, mediante a elaboração ou participação em programas, projetos, pesquisas, estudos, iniciativas e/ou ações;
 - b) planejar e executar atividades relacionadas com a exploração e uso pacífico do espaço sideral, da Lua e de outros corpos celestes;
 - c) fortalecer e apoiar as capacidades espaciais dos Estados membros por meio de atividades científicas, acadêmicas, tecnológicas, de pesquisa, desenvolvimento, inovação, empreendimento e capacitação contínua;
 - d) promover a cooperação em matéria de transferência de tecnologia, estabelecendo mecanismos que correspondam ao arcabouço jurídico vigente;
 - e) contribuir para o desenvolvimento de tecnologia de satélites para a região, assim como para a promoção, desenvolvimento e coordenação de programas, projetos, pesquisas, estudos e iniciativas e/ou ações desenvolvidas pela ALCE;



- f) promover a colaboração entre os Estados membros no uso da infraestrutura espacial e terrestre, como laboratórios, estações terrenas, locais de lançamento, software, entre outros e promover a colaboração com informações derivadas da observação da Terra;
- g) alcançar a igualdade de gênero e promover o aumento do papel da mulher no âmbito espacial, em particular por meio de atividades específicas de criação de capacitação e assessoramento técnico, e fomentar entre as meninas o ensino de ciências, tecnologia, engenharia, matemática e artes;
- h) fortalecer e promover o intercâmbio de informações espacial relacionada às mudanças climáticas, e coordenar esforços relacionados à prevenção, mitigação, reestruturação e adaptação em caso de emergências e desastres causados por fenômenos naturais e antrópicos, e promover o uso das bases de dados de satélites de acesso livre e gratuito para benefício da população dos Estados membros, da região e, por sua vez, o desenvolvimento de aplicações em conjunto com os dados das missões de satélites dos Estados membros da ALCE e/ou aquelas que são desenvolvidas sob seus auspícios;
- i) impulsionar o intercâmbio acadêmico, científico, tecnológico, de inovação e técnico, assim como de experiências e boas práticas na área espacial;
- j) promover ações destinadas à obtenção de financiamento internacional para o desenvolvimento de programas, projetos, missões, pesquisas, estudos, iniciativas e/ou ações desenvolvidas com o objetivo de cumprir os objetivos da ALCE;
- k) fomentar a participação, vinculação e/ou coordenação com o setor espacial público e privado, e dar preferência às indústrias de todos os Estados membros, que receberão o máximo de oportunidades de participação na execução dos programas, atividades e obras de interesse tecnológico desenvolvidos pela ALCE, e
- l) fomentar a divulgação dos programas, projetos, iniciativas, ações, pesquisas, estudos e atividades da ALCE.

2. A Assembleia da ALCE poderá estabelecer outros objetivos relacionados às atividades no âmbito espacial para o uso e exploração pacífica do espaço sideral, da Lua e de outros corpos celestes.

3. Em nenhum caso se entenderá que as decisões, cursos de ação, planos e programas determinados pela ALCE prejudicarão ou limitarão os direitos dos Estados membros de realizar suas próprias ações e projetos no âmbito das suas políticas soberanas ou em virtude de seus compromissos internacionais.



ARTIGO 6

Atividades

Com a finalidade de alcançar os objetivos estabelecidos no Artigo 5, a ALCE desenvolverá, entre outras, as seguintes atividades:

- a) desenvolver programas, projetos, pesquisas, estudos e iniciativas e/ou ações relacionadas com o âmbito espacial;
- b) promover a pesquisa, o desenvolvimento, a inovação e o empreendimento (P+D+i+e) em temas espaciais;
- c) estabelecer, desenvolver e manter inventários e diagnósticos sobre capacidades existentes, a fim de avaliar programas, projetos, pesquisas, estudos e iniciativas e/ou ações a serem promovidas pela ALCE;
- d) criar um mapa regional de forças, oportunidades, ameaças, riscos e vulnerabilidades para guiar o desenvolvimento de programas, projetos, pesquisas, estudos e iniciativas e/ou ações;
- e) realizar estudos de informação espacial, de mercado e/ou de capacidades sobre o setor espacial (incluindo de recursos humanos especializados e de facilidades), a fim de propor ações que resultem em melhorias para a população, a indústria, o setor e uma melhor integração dos recursos humanos na força de trabalho nos Estados-membros e na região;
- f) realizar ações de capacitação conjuntas, como seminários, workshops, cursos, entre outros eventos que contribuam para aproveitar as potencialidades dos Estados membros para formar capital humano especializado nos países que o requiriram;
- g) estabelecer e desenvolver programas, projetos, pesquisas, estudos, iniciativas e/ou ações que favoreçam o fortalecimento do papel da mulher nas atividades espaciais e a participação das mulheres e meninas na ciência;
- h) intercambiar dados de satélite para adoção de metodologias e ferramentas comuns que permitam desenvolver, implementar e manter um sistema de alerta precoce para prevenção e atenção a desastres causados por fenômenos naturais e/ou antrópicos, que possa ser utilizado na região;
- i) participar de fóruns internacionais;
- j) trocar experiências e cooperar no desenvolvimento de legislação nacional no âmbito espacial;
- k) identificar e gerenciar o acesso a fontes de financiamento e capital, para o desenvolvimento de programas, projetos, pesquisas, estudos e iniciativas e/ou ações, e
- l) apoiar eventos relacionados ao âmbito espacial.



SECRETARIA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULTORIA JURIDICA

ARTIGO 7

Estrutura

A ALCE terá a seguinte estrutura organizativa:

- a) a Assembleia, e
- b) a Secretaria.

ARTIGO 8

Assembleia

1. A Assembleia é o principal órgão de decisões e está composta por representantes dos Estados membros da ALCE.
2. A Assembleia elegerá por consenso um(a) Presidente para o mandato de um (1) ano. A Presidência será de caráter rotativo entre os Estados membros e suas funções serão definidas no regulamento da Assembleia.
3. A Assembleia se reunirá pelo menos uma vez por ano em sessão ordinária e poderá reunir-se extraordinariamente a pedido de pelo menos um terço dos Estados membros ou a pedido do Secretário-Geral.
4. A Assembleia se reunirá com a participação de mais da metade dos Estados membros. As decisões serão tomadas por consenso.
5. A Assembleia aprovará o orçamento do ALCE e fixará a escala das cotas financeiras que os Estados membros deverão cobrir, levando em consideração os sistemas e critérios utilizados para o mesmo fim pela Organização das Nações Unidas.
6. A Assembleia aprovará os regulamentos e demais documentos necessários ao funcionamento do ALCE, incluindo os seus idiomas de trabalho.
7. A Assembleia criará as instâncias que julgar necessárias para garantir o bom desempenho do ALCE.

ARTIGO 9

Secretaria

1. A Secretaria é o órgão administrativo da ALCE e será constituído por um Secretário/a-Geral, que será o/a mais alto/a funcionário/a administrativo/a, e pelo pessoal técnico e administrativo necessário para garantir suas atividades.



SECRETARIA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULTORIA JURIDICA

2. Com base em parâmetros de distribuição geográfica, igualdade de gênero e uma trajetória reconhecida em matéria espacial, a Assembleia elegerá o/a Secretário/a-Geral. O/a Secretário/a-Geral atuará como tal em todas as sessões da Assembleia, desempenhará as demais funções que lhe são confiadas e apresentará um informe anual sobre as atividades do ALCE. Terá a representação legal da ALCE e permanecerá em seu cargo por um período de 4 (quatro) anos.

3. O pessoal técnico e administrativo será nomeado pelo/a Secretário/a-Geral, de acordo com parâmetros internacionais de seleção, distribuição geográfica, igualdade de gênero e critérios de publicidade e transparência.

4. No exercício das suas responsabilidades, o pessoal da Secretaria e o/a Secretário/a-Geral, não solicitarão ou receberão instruções de nenhum Governo, e de nenhuma autoridade fora da ALCE, e se absterão de atuar de maneira incompatível com a sua condição de funcionário internacional responsável unicamente perante a ALCE.

Cada um dos Estados membros compromete-se a respeitar o caráter exclusivamente internacional das funções do pessoal da Secretaria e do/a Secretário/a-Geral e a não tentar influenciá-los no desempenho de suas funções.

ARTIGO 10

Prerrogativas e Imunidades

1. A ALCE gozará, no território dos Estados membros, da capacidade jurídica e das prerrogativas e imunidades que sejam necessárias ao exercício das suas funções e à realização de seus propósitos.

2. Os representantes das Partes acreditadas ante à ALCE, e seus funcionários, também gozarão das prerrogativas e imunidades necessárias ao desempenho das suas funções.

3. A ALCE poderá celebrar acordos com as Partes com o objetivo de determinar os detalhes da aplicação dos parágrafos 1 e 2 deste Artigo.

ARTIGO 11

Propriedade Intelectual e Confidencialidade

1. Os Estados-membros deverão cooperar para cumprir as obrigações internacionais em matéria de proteção dos direitos de propriedade intelectual surgidos no marco das atividades da ALCE e em conformidade com sua legislação nacional aplicável.



2. Os Estados membros comprometem-se a conservar toda a informação e documentação gerada ou fornecida diretamente entre eles, com caráter confidencial, durante a vigência deste Convênio e a manter tal confidencialidade por um período de pelo menos dez (10) anos após o seu término, exceto se a informação for de domínio público ou se tornar pública.

3. Os Estados membros concordam que, para os efeitos deste Convênio, deve ser entendida por informação confidencial a informação escrita, oral e/ou gráfica contida em meios escritos, eletrônicos ou eletromagnéticos que seja ou não claramente identificada pelos Estados membros da ALCE.

ARTIGO 12

Línguas

As línguas oficiais da ALCE serão espanhol, francês, holandês, inglês e português.

ARTIGO 13

Solução de Controversas

Qualquer controvérsia que possa surgir entre as Partes relativa à aplicação ou à interpretação do presente Convênio e de suas emendas será submetida à negociação direta, a fim de alcançar uma solução pacífica.

ARTIGO 14

Emendas

1. O presente Convênio pode sofrer emendas, por acordo entre as Partes, por iniciativa da Assembleia ou a pedido de qualquer dos Estados membros.

2. As emendas serão aprovadas por consenso entre os Estados membros e entrarão em vigor trinta (30) dias após a data de recebimento pelo depositário da última notificação, indicando que foram cumpridas todas as formalidades necessárias para tal fim.

3. O depositário notificará as Partes da data de entrada em vigor das emendas.



**SECRETARIA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULTORIA JURIDICA**

ARTIGO 15
Assinatura, Ratificação e Adesão

1. O presente Convênio estará aberto à assinatura de todos os Estados latino-americanos e caribenhos, a partir do dia 18 de setembro de 2021 até a data de sua entrada em vigor.

2. O presente Convênio estará sujeito à ratificação dos Estados latino-americanos e caribenhos signatários, conforme seus respectivos procedimentos legais. Os instrumentos de ratificação serão depositados junto ao depositário.

3. Uma vez que o Convênio entre em vigor, os Estados latino-americanos e caribenhos poderão aderir-se devendo depositar seus instrumentos de adesão ante ao depositário.

ARTIGO 16
Depositário

O Governo dos Estados Unidos Mexicanos será o depositário do presente Convênio e enviará cópia autenticada aos Estados latino-americanos e caribenhos signatários, bem como aos que vierem a ser Partes dele.

ARTIGO 17
Entrada em Vigor

1. O presente Convênio entrará em vigor trinta (30) dias após onze (11) das Partes terem depositado seus respectivos instrumentos de ratificação ante ao depositário. Para os demais Estados latino-americanos e caribenhos que depositem seus instrumentos de ratificação ou adesão após a data de entrada em vigor, o presente Convênio entrará em vigor trinta (30) dias após o depósito correspondente.

2. O depositário notificará as Partes do recebimento dos instrumentos de ratificação ou de adesão, além da data de entrada em vigor do presente Convênio, em conformidade com o parágrafo 1 deste Artigo.

ARTIGO 18
Duração e Denúncia

1. O presente Convênio terá duração indefinida.

2. Qualquer das Partes poderá denunciar o presente Convênio mediante notificação escrita pelos canais diplomáticos dirigida ao depositário, que notificará as demais Partes.

3. A denúncia entrará em vigor seis (6) meses após o recebimento da notificação.



**SECRETARIA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULTORIA JURIDICA**

ARTIGO 19

Extinção da ALCE

1. A ALCE se extinguirá:
 - a) se todos os Estados membros denunciarem o Convênio, ou
 - b) se a Assembleia decidir por consenso a sua extinção.

2. Em caso de extinção, e após o pagamento das obrigações a cargo da ALCE, a Assembleia determinará a forma como serão dispostos os bens restantes. O saldo das contas, se houver, será distribuído entre os Estados membros proporcionalmente às suas respectivas contribuições.

3. As disposições do presente Convênio continuarão sendo aplicáveis após a extinção da ALCE, na medida necessária para permitir a disposição ordenada dos bens e contas, bem como as disposições sobre propriedade intelectual e confidencialidade.

ARTIGO 20

Reservas

1. No momento da assinatura ou ratificação do presente Convênio, ou de adesão ao mesmo, as Partes poderão formular reservas ou declarações a respeito a seu texto, desde que não sejam incompatíveis com o objeto e finalidade deste.

2. As reservas e declarações formuladas serão enviadas ao depositário, que notificará as outras Partes do Convênio.

ARTIGO 21

Registro

O presente Convênio será registrado pelo depositário, em conformidade com o disposto do Artigo 102 da Carta das Nações Unidas.

Feito na Cidade do México, em dezoito de setembro de dois mil e vinte e um, em original, nos idiomas espanhol, francês, holandês, inglês e português, sendo cada um deles igualmente autêntico.



Antigua y Barbuda
 Antigua-et-Barbuda
 Antigua and Barbuda
 Antigua en Barbuda
 Antígua e Barbuda

República Argentina
 République Argentine
 Argentine Republic
 Argentijnse Republiek
 República Argentina

Mancomunidad de las Bahamas
 Commonwealth des Bahamas
 Commonwealth of the Bahamas
 Gemenebest van de Bahama's
 Comunidade das Bahamas



SECRETARIA DE RELACIONES
 EXTERIORES
 CONSULTORIA JURIDICA

Hoja de firmas del Convenio Constitutivo de la Agencia Latinoamericana y Caribeña del Espacio.
 Page de signatures Convention Constitutive de L'agence Latino-Américaine et Caribéenne de l'espace.
 Signature page of the Convention Establishing the Latin American and the Caribbean Space Agency.
 Handtekeningpagina van het Overeenkomst tot Oprichting van het Latijns-Amerikaans en Caribisch
 Ruimteagentschap.
 Folha de assinatura do Convênio Constitutivo da Agência Latino-Americana e Caribenha do Espaço.

Barbados
Barbade
Barbados
Barbados
Barbados

Belice
Belize
Belize
Belize
Belize

Estado Plurinacional de Bolivia
État Plurinational de Bolivie
Plurinational State of Bolivia
Plurinationale Staat Bolivia
Estado Plurinacional da Bolívia

[Handwritten signature]



República Federativa del Brasil
 République Fédérative du Brésil
 Federative Republic of Brazil
 Federatieve Republiek Brazilië
 República Federativa do Brasil

República de Chile
 République du Chili
 Republic of Chile
 Republiek Chili
 República do Chile

República de Colombia
 République de Colombie
 Republic of Colombia
 Republiek Colombia
 República da Colômbia



Hoja de firmas del Convenio Constitutivo de la Agencia Latinoamericana y Caribeña del Espacio.
 Page de signatures Convention Constitutive de L'agence Latino-Américaine et Caraïbienne de L'espace.
 Signature page of the Convention Establishing the Latin American and the Caribbean Space Agency.
 Handtekeningpagina van het Overeenkomst tot Oprichting van het Latijns-Amerikaans en Caribisch
 Ruimteagentschap.
 Folha de assinatura do Convênio Constitutivo da Agência Latino-Americana e Caribenha do Espaço.

República de Costa Rica
 République du Costa Rica
 Republic of Costa Rica
 Republiek Costa Rica
 República da Costa Rica

República de Cuba
 République de Cuba
 Republic of Cuba
 Republiek Cuba
 República de Cuba

Mancomunidad de Dominica
 Commonwealth de la Dominique
 Commonwealth of Dominica
 Gemenebest van Dominica
 Comunidade da Dominica



República del Ecuador
République de l'Équateur
Republic of Ecuador
Republiek Ecuador
República do Equador

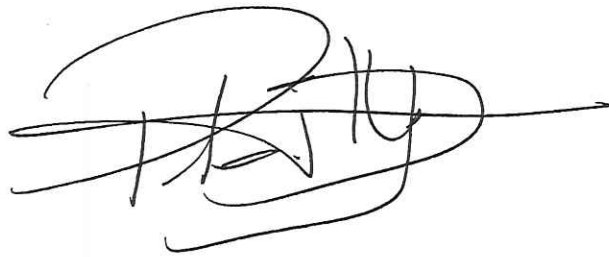


República de El Salvador
République d'El Salvador
Republic of El Salvador
Republiek El Salvador
República de El Salvador

Granada
Grenade
Grenada
Granada
Granada



República de Guatemala
République du Guatemala
Republic of Guatemala
Republiek Guatemala
República da Guatemala



República Cooperativa de Guyana
République Coopérative du Guyana
Co-operative Republic of Guyana
Coöperatieve Republiek Guyana
República Cooperativista da Guiana



República de Haití
République d'Haïti
Republic of Haiti
Republiek Haïti
República do Haïti



SECRETARIA DE RELACIONES
EXTERIORES
DIRECCION JURIDICA

República de Honduras
République du Honduras
Republic of Honduras
Republiek Honduras
República de Honduras



Jamaica
Jamaïque
Jamaica
Jamaica
Jamaica

Estados Unidos Mexicanos
États-Unis Mexicains
United Mexican States
Verenigde Mexicaanse Staten
Estados Unidos Mexicanos



SECRETARIA DE RELACIONES
EXTERIORES
GOBIERNO FEDERAL MEXICANO

República de Nicaragua
République du Nicaragua
Republic of Nicaragua
Republiek Nicaragua
República da Nicarágua



República de Panamá
République du Panama
Republic of Panama
Republiek Panama
República do Panamá



República del Paraguay
République du Paraguay
Republic of Paraguay
Republiek Paraguay
República do Paraguai



República del Perú
 République du Pérou
 Republic of Peru
 Republiek Peru
 República do Peru



República Dominicana
 République Dominicaine
 Dominican Republic
 Dominicaanse Republiek
 República Dominicana

Federación de San Cristóbal y Nieves
 Fédération de Saint-Christophe-et-Niévès
 Federation of Saint Kitts and Nevis
 Federatie van Saint Kitts en Nevis
 Federação de São Cristóvão e Neves



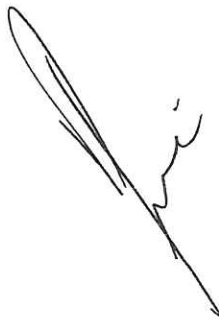
SECRETARÍA DE RELACIONES
 EXTERIORES
 SUBSECRETARÍA JURÍDICA

Hoja de firmas del Convenio Constitutivo de la Agencia Latinoamericana y Caribeña del Espacio.
 Page de signatures Convention Constitutive de L'agence Latino-Américaine et Caraïbienne de L'espace.
 Signature page of the Convention Establishing the Latin American and the Caribbean Space Agency.
 Handtekeningpagina van het Overeenkomst tot Oprichting van het Latijns-Amerikaans en Caribisch
 Ruimteagentschap.
 Folha de assinatura do Convênio Constitutivo da Agência Latino-Americana e Caribenha do Espaço.

San Vicente y las Granadinas
Saint-Vincent-et-les Grenadines
Saint Vincent and the Grenadines
Saint Vincent en de Grenadines
São Vicente e Granadinas



Santa Lucía
Sainte-Lucie
Saint Lucia
Saint Lucia
Santa Lúcia



República de Suriname
République du Suriname
Republic of Suriname
Republiek Suriname
República do Suriname



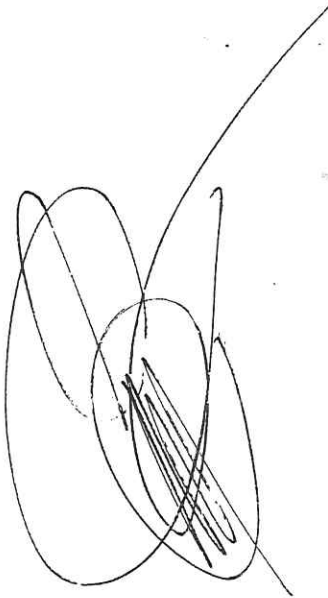
Hoja de firmas del Convenio Constitutivo de la Agencia Latinoamericana y Caribeña del Espacio.
Page de signatures Convention Constitutive de L'agence Latino-Américaine et Caribéenne de L'espace.
Signature page of the Convention Establishing the Latin American and the Caribbean Space Agency.
Handtekeningpagina van het Overeenkomst tot Oprichting van het Latijns-Amerikaans en Caribisch
Ruimteagentschap.
Folha de assinatura do Convênio Constitutivo da Agência Latino-Americana e Caribenha do Espaço.

SECRETARÍA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULTORIA JURÍDICA

República de Trinidad y Tobago
République de Trinité-et-Tobago
Republic of Trinidad and Tobago
Republiek Trinidad en Tobago
República de Trinidad e Tobago

República Oriental del Uruguay
République Orientale de l'Uruguay
Eastern Republic of Uruguay
Oostelijke Republiek Uruguay
República Oriental do Uruguai

República Bolivariana de Venezuela
République Bolivarienne du Venezuela
Bolivarian Republic of Venezuela
Boliviaanse Republiek Venezuela
República Bolivariana da Venezuela





SECRETARIA
DE
RELACIONES EXTERIORES
MEXICO

La presente es copia fiel y completa, en idiomas español, francés, inglés, neerlandés y portugués, del Convenio Constitutivo de la Agencia Latinoamericana y Caribeña del Espacio, hecho en la Ciudad de México, el dieciocho de septiembre de dos mil veintiuno.

Extiendo la presente, en sesenta y tres páginas útiles, en la Ciudad de México, el veinte de septiembre de dos mil veintiuno.


SECRETARIA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULTORIA JURIDICA

[Firma manuscrita]